

ごみの収集日と分け方・出し方

垃圾收集日期与分类方法

ごみは、下の「収集日地区割一覧」の地区で、決まった曜日に集めます。住んでいる地区の集める日確かめて、午前9時までに決められた場所に出してください。

垃圾按以下“收集日期区域列表”，分区域和星期来收集。

请确认您居住的地区的收集日期，并在上午9点前将垃圾扔到指定地点。



箕面市のごみは、以下の項目に分けます 箕面市の垃圾分为以下项目

1

燃えるごみ…生ごみ、ビニール袋、シャンプーの容器など。
「燃えるごみ専用袋」に入れて出してください。

可

燃焼の垃圾…厨余垃圾，塑料袋，洗发水容器等。
放入“可燃垃圾专用袋”扔。



2

かん…缶詰、ビールやジュースの缶など。
びん…ジャムや飲料のびんなど。
袋には入れません。かごに入れて出してください。

空

罐…罐頭，罐装啤酒，果汁罐等。

瓶

…果酱和饮料瓶。

不需要放进袋子，请放进“篮子型”容器里即可。



3

不燃ごみ(燃えないごみ)…なべ、ガラス、化粧品のびん、
小型家電など。「燃えないごみ専用袋」に入れて出してください。

危険ごみ…

- ・カセット式ガスボンベ・スプレー缶…袋には入れません。
かごに入れて出してください。
- ・ライター、乾電池…透明の袋に入れて出してください。
- ・蛍光灯…取り替えた後に出た空き箱に入れて出してください。



不

可燃垃圾(不能燃烧的垃圾)…锅，玻璃，化妆品瓶，小家电等。放入“不可燃
垃圾专用袋”扔。

危

险垃圾…

- ・罐装瓦斯，喷雾罐…不需要放进袋子。请放进“篮子型”容器里即可。
- ・打火机、干电池等…放入透明的袋子里。
- ・荧光灯…放入换下来的空盒里。

4

大型ごみ…たんす、ソファ、扇風機など。
スーパーなどで「大型ごみ処理券」を買って、貼って出してください。

大

型垃圾… 柜子，沙发，电风扇等
在超市等处购买“大型垃圾处理券”，贴上券后再扔。



5

ペットボトル…リサイクルマークがついたペットボトルは、
袋には入れません。かごに入れて出してください。

塑

料瓶…带有回收标记的塑料瓶不需要放入袋子中，
请放进“篮子型”容器里即可。



新聞・雑誌・ダンボール…地域の集回回収または市のキャラバン
回収日に出してください。回収日はHPを見てください。

报纸，杂志，纸箱

请在社区的集体回收日或回收车收集日扔。
回收日期请看网页。



市の収集に出すことはできません。
エアコン、テレビ、洗濯機、冷蔵庫など…ごみで出すことができません。
捨てる方法についてはHPを見てください。

市不能回收的垃圾

空调，电视，洗衣机，冰箱等…不能做为垃圾扔出。
处理方法请参看网页。



収集日地区割一覧 收集日期区域列表

収集地区 收集区	1 燃えるごみ 可燃烧的垃圾	2 かん・びん 空罐，瓶子	3+5 不燃ごみ・危険ごみ・大型ごみ・ペットボトル 不可燃垃圾，危险垃圾，大型垃圾，塑料瓶
瀬川・半町	毎週月曜日・木曜日 毎周一和周四	第1・3水曜日 第1，第3个周三	第1・3火曜日 第1，第3个周二
桜井・桜			第1・3金曜日 第1，第3个周五
桜ヶ丘・新稲			第2・4火曜日 第2，第4个周二
白島・石丸・西宿・今宮・船場東・小野原西			第2・4水曜日 第2，第4个周三
外院・粟生外院・粟生新家・彩都粟生北・彩都粟生南	毎週火曜日・金曜日 每周二和周五	第2・4水曜日 第2，第4个周三	第2・4金曜日 第2，第4个周五
百楽荘・牧落・稲			第1・3月曜日 第1，第3个周一
箕面・箕面公園・温泉町・西小路			第1・3水曜日 第1，第3个周三
如意谷・坊島・萱野・船場西			第1・3木曜日 第1，第3个周四
粟生間谷西・粟生間谷東・大字粟生間谷	第2・4月曜日 第2，第4个周一	第2・4水曜日 第2，第4个周四	第2・4月曜日 第2，第4个周一
小野原東・森町中・森町北・森町南・森町西・ 上止々呂美・下止々呂美			第2・4水曜日 第2，第4个周四

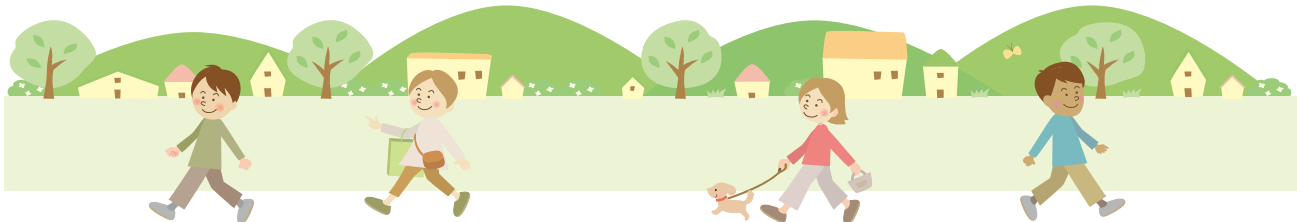
詳しくはこちら 具体如下

- ・ごみガイド 垃圾分类指南
<https://www.city.minoh.lg.jp/jinken/kokusai/guidebook/garbage.html>
- ・「燃えるごみ専用袋」は、1年ごとに一緒に住んでいる人の数で決められた枚数を無料でもらうことができます。（毎年8月に燃えるごみ専用袋引換券を郵送します。）
“可燃垃圾专用袋” 每年按人数免费发放。（每年8月分寄送可燃垃圾袋的兑换券。）
- ・「燃えないごみ専用袋」「大型ごみ処理券」は有料です。スーパーなどで買うことができます。
“不可燃垃圾专用袋” “大型垃圾处理券”，需要付费。可以在超市等处购买

問い合わせ:環境整備室 072-729-2371 问询: 环境整备室 072-729-2371

ようこそ！箕面市へ

欢迎来到箕面市！



目次

- 多言語で相談できる窓口 1
- 子どもを産むとき、育てるとき 2
- 地震や台風、大雨などに備える 3～4
- 「救急・医療あんしんカード」を準備しておこう 5
- 健康で安心して暮らすために 6
- ごみの収集日と分け方・出し方 7

目录

- 多语种咨询窗口 1
- 生育与育儿 2
- 做好地震、台风和大雨等的准备 3～4
- 准备《急救和医疗安心卡》 5
- 健康、安心地生活 6
- 垃圾收集日期与分类方法 7

緊急連絡先

- ・警察 ☎110 事故・犯罪（24時間）
- ・消防 ☎119 火事・救急（病気・けが）（24時間）
- ・箕面市国際交流協会（MAFGA）
☎072-727-6912（月曜休館）

紧急联络电话

- ・警察 ☎110 事故・犯罪（24小时）
- ・消防 ☎119 火灾・急救（生病・受伤）（24小时）
- ・箕面市国际交流协会（MAFGA）☎072-727-6912（周一休息）

ライフラインの情報

- 引越しなどで、使い始めるとき・使うのをや
めるときには連絡が必要です。
- ・電気（関西電力） ☎0800-777-8810
<https://kepco.jp>
- ・ガス（大阪ガス） ☎0120-5-94817
<https://home.osakagas.co.jp>
- ・水道（箕面市上下水道局）
☎072-724-6756

生活信息

搬家时，您要 and 如下部门联系，办理开始使用和停止使用手续。

- ・电力（关西电力） ☎0800-777-8810
<https://kepco.jp>
- ・煤气（大阪煤气） ☎0120-5-94817
<https://home.osakagas.co.jp>
- ・自来水（箕面市上下水道局） ☎072-724-6756



日本語教室について

箕面市には、日本語教室があります。
無料です。時間は、平日のお昼・夜、週末で、
教室によって違います。
詳しくはホームページを見てください。
https://mafga.or.jp/ability/individual/ab_ja/

关于日语教室

箕面市の许多地方开办日语教室，教室是免费的。
时间为工作日的白天或晚上，周末等，
各教室时间不同，
具体请参看下面网页。

https://mafga.or.jp/ability/individual/ab_ja/

もっと詳しく知りたい場合は、「みのお生活ガイド」
（英語とやさしい日本語）を見てください。
<https://www.city.minoh.lg.jp/jinken/kokusai/guidebook/jcontents.html>

如果您想了解更多信息，请参阅“箕面生活指南”（英语和简洁日语）。

<https://www.city.minoh.lg.jp/jinken/kokusai/guidebook/jcontents.html>

多言語で相談できる窓口

多语种咨询窗口

生活の相談

箕面市立多文化交流センター

■火～日 ■9:00 ～ 17:00 ■箕面市小野原西 5-2-36

■電話：072-727-6912（日本語／英語） ■無料

■メール：soudan@mafga.or.jp ■https://mafga.or.jp/

■対応言語：日本語、英語、中国語、韓国・朝鮮語、ポルトガル語

■受付方法：電話、メール、来館

在留資格についての相談

外国人在留総合インフォメーションセンター

（出入国在留管理庁）

■月～金 ■8:30 ～ 17:15 ■電話：0570-013904

■無料 ■メール：info-tokyo@i.moj.go.jp（日本語／英語）

■http://www.immi-moj.go.jp/info/

■対応言語：日本語、英語、中国語、韓国・朝鮮語、スペイン語

■受付方法：電話、メール、来館

仕事についての相談

大阪外国人雇用サービスセンター

（ハローワーク大阪）

■月～金 ■10:00 ～ 18:00 ■電話：06-7709-9465 ■無料

■https://jsite.mhlw.go.jp/osaka-foreigner/

■対応言語：英語、中国語、ポルトガル語 月～金 13:00～18:00

スペイン語 火・木 13:00～18:00

（その他の時間は日本語のみ）

■受付方法：電話、来館

法律相談

法テラス

■月～金 ■9:00 ～ 17:00 ■電話：0570-078377 ■無料

■https://www.houterasu.or.jp/multilingual/index.html

■対応言語：日本語、英語、中国語、韓国・朝鮮語、スペイン語、

ポルトガル語、ベトナム語、タガログ語、タイ語、ネパール語

■受付方法：電話

女性のための相談

大阪府女性相談センター

■月～金 ■9:00 ～ 17:30 ■電話：06-6949-6181 ■無料

■http://www.pref.osaka.lg.jp/joseisodan/

■対応言語：日本語、英語、中国語、韓国・朝鮮語、スペイン語、

ポルトガル語、ベトナム語、フィリピン語、インドネシア語、

タイ語、ネパール語

■受付方法：電話

メンタルヘルスの相談

TELL Lifeline

■月～日 ■9:00 ～ 23:00 ■電話：03-5774-0992 ■無料

■https://telljp.com/

■対応言語：日本語、英語

■受付方法：電話

一般生活咨询

箕面市立多文化交流中心

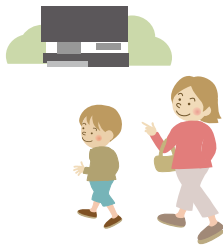
■周二至周日 ■9:00 ～ 17:00 ■箕面市小野原西 5-2-36

■电话：072-727-6912（日语、英语） ■免费

■soudan@mafga.or.jp ■https://mafga.or.jp/

■可咨询的语言：日语、英语、中文、韩语朝鲜语、葡萄牙语

■咨询方法：电话、电子邮件、来访



有关在留资格的咨询

外国人在留综合信息中心

（出入国在留管理庁）

■周一至周五 ■8:30 ～ 17:15 ■电话：0570-013904

■info-tokyo@i.moj.go.jp（日语、英语） ■免费

■http://www.immi-moj.go.jp/info/

■可咨询的语言：日语、英语、中文、韩语朝鲜语、西班牙语

■咨询方法：电话、电子邮件、来访



关于工作的咨询

大阪外国人就业服务中心

（职业介绍所 HELLO WORK 大阪）

■周一至周五 ■10:00 ～ 18:00 ■电话：06-7709-9465 ■免费

■https://jsite.mhlw.go.jp/osaka-foreigner/

■可咨询的语言：英语、中文、葡萄牙语 周一至周五 13:00 ～ 18:00

西班牙语 周二・周四 13:00 ～ 18:00

（其他时间只限日语）

■咨询方法：电话、来访



法律咨询

法律平台

■周一至周五 ■9:00 ～ 17:00 ■电话：0570-078377 ■免费

■https://www.houterasu.or.jp/multilingual/index.html

■可咨询的语言：日语、英语、中文、韩语朝鲜语、西班牙语、葡萄牙语、越南语、菲律宾语、

泰语、尼泊尔语 ■咨询方法：电话

女性专用咨询

大阪府女性咨询中心

■周一至周五 ■9:00 ～ 17:30 ■电话：06-6949-6181 ■免费

■http://www.pref.osaka.lg.jp/joseisodan/

■可咨询的语言：日语、英语、中文、韩语朝鲜语、西班牙语、葡萄牙语、越南语、菲律宾语、

印度尼西亚语、泰语、尼泊尔语 ■咨询方法：电话

心理健康咨询

TELL Lifeline

■周一至周五 ■9:00 ～ 23:00 ■电话：03-5774-0992 ■免费

■https://telljp.com/

■可咨询的语言：日语、英语 ■咨询方法：电话



子どもを産むとき、育てるとき

生育与育儿

■問い合わせ 子ども総合窓口 ■電話：072-724-6791

子どものことや、子育てについての相談

<妊娠が分かったら>

妊娠が分かったら、子どもすこやか室で妊娠届を提出し、母子健康手帳と妊婦健康診査受診券を受け取ってください。母子健康手帳は、日本語、英語、中国語、韓国・朝鮮語、スペイン語、ポルトガル語、ベトナム語、タガログ語、インドネシア語、タイ語、ネパール語のものがあります。

■https://www.city.minoh.lg.jp/jinken/kokusai/guidebook/jpregnancy.html

<赤ちゃんが生まれたら>

出産後、14日以内に出生届を提出してください。出産育児一時金と児童手当を忘れずに請求しましょう。

両親ともに外国籍の場合、出入国在留管理庁で「在留資格の取得」の申請と本国への届出が必要です。

■https://www.city.minoh.lg.jp/jinken/kokusai/guidebook/jpost-natal.html

<保育園・幼稚園について>

就学前の子どもは、保育園や幼稚園に通うことができます。事前の申し込みが必要です。

■https://www.city.minoh.lg.jp/jinken/kokusai/guidebook/jeducation.html

<小学校・中学校について>

公立の小中学校では、授業料は無料です。学校でのコミュニケーションのために、通訳者を一定時間依頼することができます。また、家庭訪問や懇談など、保護者が学校と話すときも通訳を依頼することができます。

■https://www.city.minoh.lg.jp/jinken/kokusai/guidebook/jeducation.html

■多言語版 小学校入学準備ガイドブック（大阪府作成）

小学校での生活を始めるときに必要な情報です。

日本語、英語、中国語、韓国・朝鮮語、スペイン語、ポルトガル語、ベトナム語、フィリピン語、タイ語、ロシア語のものがあります。

■http://www.pref.osaka.lg.jp/jidoseitoshien/tonitimae/index.html

■多言語による学校生活サポート情報（大阪府作成）

子どもたちの学校での生活や進路を支援し、保護者の不安をなくすための情報です。

日本語、英語、中国語、韓国・朝鮮語、スペイン語、ポルトガル語、ベトナム語、インドネシア語、フィリピン語、タイ語、ネパール語、ロシア語のものがあります。

■http://www.pref.osaka.lg.jp/shochugakko/kikokutoniti-sapo/gakkousapo-to.html

<受けることのできる手当・助成>

生まれてから中学校3年生までの子どもを育てている保護者は、児童手当を受けることができます。

高校を卒業する年齢までの子どもは、子ども医療費助成を受けることができます。

■https://www.city.minoh.lg.jp/jinken/kokusai/guidebook/jsubsidies.html

<ひとり親家族へのサポート>

ひとり親の家庭は、児童扶養手当を受けることができます。相談もできます。

■https://www.city.minoh.lg.jp/jinken/kokusai/guidebook/jallowance.html

■问询：儿童综合窗口 ■电话：072-724-6791

关于孩子及育儿方面的咨询

<如果你怀孕了>

发现怀孕后，请向市役所の儿童办公室进行怀孕登记，并领取母子健康手册和孕妇健康检查受诊票。

母子健康手册有日文、英文、中文、韩语朝鲜语、西班牙语、葡萄牙语、越南语、菲律宾语、印度尼西亚语、泰语和尼泊尔语的。

■https://www.city.minoh.lg.jp/jinken/kokusai/guidebook/jpregnancy.html

<孩子出生后>

孩子出生后 14 天内要提交《出生届》进行出生登记。

别忘了申请一次性生育育儿补助和儿童津贴。

父母均是外国人时，要向出入国在留管理厅申请婴儿的“在留资格”并要通知自己的国家。

■https://www.city.minoh.lg.jp/jinken/kokusai/guidebook/jpost-natal.html



<关于保育园和幼儿园>

学龄前儿童可以上保育园或幼儿园。需要提前申请。

■https://www.city.minoh.lg.jp/jinken/kokusai/guidebook/jeducation.html

<关于小学和初中>

公立中小学是免费的。

为了在学校可以顺利交流，在一段时间内可以申请翻译。

另外，当家长和学校交流时，如家访或个别恳谈时，也可以申请翻译。

■https://www.city.minoh.lg.jp/jinken/kokusai/guidebook/jeducation.html



■多语言版本 小学入学准备指南（大阪府制作）

介绍开始小学生活所需要的信息。

有日语、英语、中文、韩语朝鲜语、西班牙语、葡萄牙语、越南语、菲律宾语、泰语、俄语

■http://www.pref.osaka.lg.jp/jidoseitoshien/tonitimae/index.html

■多语种学校生活支援信息（大阪府制作）

提供有助于帮助儿童上学和今后升学的信息，及消除家长的焦虑的信息。

有日语、英语、中文、韩语朝鲜语、西班牙语、葡萄牙语、越南语、印度尼西亚语、菲律宾语、泰语、尼泊尔语、俄语

■http://www.pref.osaka.lg.jp/shochugakko/kikokutoniti-sapo/gakkousapo-to.html

<可以领取的津贴和补贴>

从孩子出生到初中三年级这期间家长可以领取儿童津贴。

高中毕业前的儿童可享受儿童医疗补助。

■https://www.city.minoh.lg.jp/jinken/kokusai/guidebook/jsubsidies.html



<对单亲家庭的援助>

单亲家庭可领取子女抚养津贴。也可以咨询。

■https://www.city.minoh.lg.jp/jinken/kokusai/guidebook/jallowance.html

地震や台風、大雨などに備える

做好地震、台风和大雨等的准备

- 問い合わせ：市民安全政策室
- 電話：072-724-6750
- https://www.city.minoh.lg.jp/jinken/kokusai/seikatsugaido_saigai.html

- 日ごろから備えておくことが大切です
- ・「**命のパスポート**」を読みましょう
災害のときに、どのように行動すればよいか書いてあります。
https://www.city.minoh.lg.jp/bunka/multilingual_disaster.html
 - ・「**箕面市防災マップ**」を確認しましょう
自分の住んでいるところが「ハザードエリア」に含まれていないか、避難所はどこにあるのかを確かめておいてください。
 - ・**家族や友達と話し合いましょう**
自分の家以外の場所にいるときに災害が起きたら、どのように連絡を取り合うか、どこに集まるかなどを決めておいてください。
 - ・**3日間の水と食べ物を準備しておきましょう**
水：ひとり一日3リットルの飲料水
食べ物：缶詰やレトルト食品など
日頃から多く買って置いておきましょう。古いものから使い、いつも新しい在庫を置いておいてください。

非常持ち出し袋を用意しましょう（下記は一例です）	
☐ 少しの水と食べ物	☐ 懐中電灯・小型ラジオ
☐ 乾電池	☐ ウェットティッシュ
☐ 笛	☐ いつも飲んでいる薬
☐ コンタクトレンズ・メガネ	☐ 生理用品
☐ 赤ちゃんの粉ミルク・おむつ	
☐ パスポート、在留カードなど身分証明ができるもの	
☐ 保険証のコピー	☐ 現金

他の人のものでは代わりにならないものや、ないと困るものを入れてください。

災害についての情報がわかります

■箕面市の情報

・タッキー816 みのおエフエム（FM81.6MHz）

・箕面市市民安全メール（対応言語：日本語、英語）
■<http://anzen.minoh.net/>

■LINE（@minohcity）やTwitter（@Minoh_Anzen）でも情報発信しています。（対応言語：日本語）

・市ホームページの緊急情報（対応言語：日本語、英語）
■<https://www.city.minoh.lg.jp/>

■大阪府の情報

・おおさか防災ネット（対応言語：日本語、英語、中国語、韓国・朝鮮語）
■<http://www.osaka-bousai.net/>

获取有关灾害的信息

■箕面市

・（广播）Tackey 816 箕面 FM（FM81.6MHz）

・（电子邮件）箕面市市民安全邮件（使用语言：日语、英语）
■<http://anzen.minoh.net/>

■也会通过 LINE（@minohcity）和 Twitter（@Minoh_Anzen）发布信息。（使用语言：日语）

・（网页）市网站的紧急信息（使用语言：日语、英语）<https://www.city.minoh.lg.jp/>

■大阪府

・大阪防災网（使用语言：日语、英语、中文、韩语朝鲜语）
■<http://www.osaka-bousai.net/>

LINE

Twitter

地震や台風、大雨などに備える

做好地震、台风和大雨等的准备

地震編

日本は地震が多い国です。地震のあとに火事が起こることもあります。電気や水道、ガスが止まったり、電車やバス、インターネットが使えなくなることもあります。

地震が起こったら、まず、机の下に隠れるなど、自分の身の安全を守ってください。

ガラスが割れて床に落ちていることがあります。家の中でも靴を履いてください。

ガス器具の火を消し、元栓を閉めてください。

ドアを開けて出口を確保してください。

台風・豪雨編

台風や大雨が来る前に、新しい情報をテレビやラジオ、インターネットなどで確かめてください。

緊急の場合以外は外に出ないでください。

川、みぞ、マンホールには近づかないでください。

台風・地震共通

大きな災害のときには、避難所ができます。

近くの避難所は、「箕面市防災マップ」で確かめてください。

■https://www.city.minoh.lg.jp/bousai/hazardmap/hazardmap_top.html

地震

日本は地震多发国家。地震后，可能发生火灾。电力、水、煤气可能停止，电车、巴士等交通工具和网络等通讯手段可能会中断。

如果发生地震

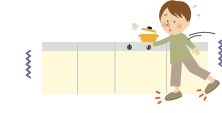
1

首先，要保证自身安全，例如躲在桌子下面



2

可能会有玻璃碎掉在地板上，在室内也请穿上鞋。关闭煤气用具的火，并关闭总阀门。



3

打开门，以确保出口畅通。



台风和暴雨

1

在台风或暴雨到来之前，请先通过电视、收音机或互联网查看最新信息。



2

除非有紧急情况，否则不要外出。



3

不要靠近河流、水沟和下水道盖。



台风和地震

当发生重大灾难时，避难所将开放。请查看《箕面市防灾地图》确认附近的避难所。

■https://www.city.minoh.lg.jp/bousai/hazardmap/hazardmap_top.html

救急・医療あんしんカードの書き方については次のページをご覧ください。

关于如何填写《急救和医疗安心卡》，请参阅下页。

あなたについて教えてください

请告诉我你的情况

名前 姓名

国籍 国籍

住所 住址

電話 电话

よく行く病院の名前 常去的医院的名字

誕生日 生日

病院の住所・電話 医院地址和电话

緊急連絡先

紧急联系人

名前・TEL（家族など） 姓名・电话（亲属等）

名前・TEL（日本語が話せる友人など） 姓名・电话（会日语的朋友等）

英語のみ、箕面市立病院に週2回通訳があります。通訳にお金はいりません。他の言語はMAFGAに相談してください。

箕面市立病院每周提供两次翻译服务，仅限英语。翻译免费。其他语种请与箕面市国际交流协会联系（MAFGA）。

箕面市立病院 箕面市立病院
TEL 072-728-2001 URL <https://www.minoh-hp.jp/>

箕面市国際交流協会（MAFGA） 箕面市国际交流协会（MAFGA）
TEL 072-727-6912 URL <https://mafga.or.jp/>

みのお外国人医療サポートネット 箕面外国人医疗援助网
URL <http://mmedinet.seesaa.net/>

発行元：箕面市文化国際室 発行：箕面市役所 文化国際室

3

4

「救急・医療あんしんカード」を準備しておこう

准备《急救和医疗安心卡》

■問い合わせ：文化国際室 ■電話：072-724-6769

■<https://www.city.minoh.lg.jp/multilingual/index.html>

病院・医療機関に行くときや、いざという時のために

- ・「救急・医療あんしんカード」は病院で、よく聞かれる情報です。事前に書いて準備しておいてください。上記 URL からダウンロードできます。
- ・突然の事故や病気で救急車を呼んだとき、このカードを救急車の人に見せて、自分の情報を伝えてください。
- ・財布やカードケースの中に入れて持ち歩いてください。

< 119 番に電話するとき >

119（火事・救急（病気・けが））は18言語で対応できます。オペレーターに言語を伝えてください。

- 対応言語：日本語、英語、中国語、韓国・朝鮮語、スペイン語、ポルトガル語、ベトナム語、タガログ語、インドネシア語、タイ語、マレー語、ミャンマー語、クメール語、ネパール語、ドイツ語、フランス語、イタリア語、ロシア語
- 1) 「火事」か「救急（病気・けが）」か、言います。
 - 2) 自分の名前、自分の電話番号、今いるところ（住所や建物の名前）を言います。

< カードに書くときの注意点 >

日本語がローマ字で書き、病院や救急の人が見ても、読めるようにしてください。

■问询：文化国際室 ■电话：072-724-6769

■<https://www.city.minoh.lg.jp/multilingual/index.html>

去医院、医疗机构或在紧急情况时

- ・《急救和医疗安心卡》是医院经常问到的信息。请提前写下来并准备好。可从上面网址下载。
- ・突然遇到事故或因急病叫救护车去医院时，请向救护人员展示这张卡片，告知他们自己的信息。
- ・把此卡放在钱包或卡袋里，请随身携带。

< 拨打 119 时 >

119（火灾和紧急情况（生病・受伤））可以使用 18 种语言。告诉操作员您需要的语言。

可使用的语言：日语、英语、中文、韩语朝鲜语、西班牙语、葡萄牙语、越南语、菲律宾语、印度尼西亚语、泰语、马来语、缅甸语、高棉语、尼泊尔语、德语、法语、意大利语、俄语

- 1) 说 " 火灾 " 或 " 紧急情况（生病或受伤） "。
- 2) 说出自己的名字，自己的电话号码，现在在哪里（地址或建筑物的名称）。

< 填写卡片时的注意事项 >

请用日语或罗马字母书写，以便医院的人和救护人员能够看懂。



救急車・消防車の呼び方（電話119）
如何叫救护车和消防车（电话 119）

STEP 1

119へ電話をして「火事」か「救急(病気・けが)」か言います。
给119打电话，说"火灾"还是"紧急情况"（生病・受伤）。

STEP 2

自分の名前・自分の電話番号・今いるところを言います。
告诉他们自己的名字，自己的电话号码，现在在哪里。

！ 日本では、救急車・消防車を使うことにお金はかかりません。
在日本，使用救护车或消防车是免费的。

〔救急・医療あんしんカード〕
急救和医疗安心卡

○ 該当するものにマルをつけてください。
请在一致的地方画○。

血液型 血型
A ・ B ・ O ・ AB ・ Rh+ ・ Rh-

病歴 病史
なし 无
腎臓病 肾病
高血圧 高血压
その他 其他 ▶
心臓病 心脏病
糖尿病 糖尿病
喘息 哮喘

いつも使っている薬 常用的药
あり 有
なし 无

食物アレルギー 食物过敏
あり 有
なし 无

薬品アレルギー 药物过敏
あり 有
なし 无

健康で安心して暮らすために

救急病院

■箕面市立病院 ■電話：072-728-2001
■<https://minoh-hp.jp/>
夜や休日に病気になったときに行ってください。

■豊能広域こども急病センター ■電話：072-729-1981
■<http://www.toyono-kodomo.jp/>
中学生までの子どもが、夜や休日に病気になったときに行ってください。
■受付時間：平日18:30～翌6:30、土曜日14:30～翌6:30、日曜日・休祝日8:30～翌6:30
※豊能広域こども急病センターには、英語、中国語、韓国・朝鮮語の問診票があります。
■<https://www.city.minoh.lg.jp/jinken/kokusai/guidebook/jemergency.html>

健康診査やがん検診

■問い合わせ：地域保健室
■電話：072-727-9507
健康についての相談や健康診査、がん検診などを無料で受けることができます。
■<https://www.city.minoh.lg.jp/jinken/kokusai/guidebook/jcheckups.html>

予防接種

■問い合わせ：子どもすこやか室
■電話：072-724-6768
決められた医療機関で決められた年齢の場合、無料で受けることができます。
インフルエンザの予防接種は任意です。一部、助成を受けることができます。

医療通訳について

■同行・通訳ボランティア【みのお外国人医療サポートネット】
病院・医療機関への同行通訳や、保健・医療についての相談を無料ですることができます。
■言語：英語、中国語、韓国・朝鮮語、スペイン語、タイ語など（その他の言語については、相談してください。）

■連絡先
【箕面市国際交流協会（MAFGA）】
●火～土 9:00～17:15
■電話：072-727-6912 ■メール：info@mafga.or.jp
【みのお外国人医療サポートネット】
●火～土 17:15～19:00、日・月・祝日 9:00～19:00
■電話：090-5060-3849 ■メール：mmedinet@i.softbank.jp
■中国語専用：090-6051-3849
■中国語専用：jimian@yahoo.co.jp

■箕面市立病院
■電話：072-728-2001
■<https://minoh-hp.jp/>
英語の通訳ボランティアがいます。診察を受けるとき、通訳を依頼することができます。当日、受付で申し込んでください。
■通訳がいる日時：火・木 9:00～12:00

健康、安心地生活

急 診 医 院

■箕面市立医院 ■电话：072-728-2001 ■<https://minoh-hp.jp/>
深夜或休息日生病时请去如下医院。

■丰能广域儿童急病中心 ■电话：072-729-1981
■<http://www.toyono-kodomo.jp/>

这是中学生以下儿童在深夜或休息日生病时可以去的医院

■诊疗时间：工作日 18:30～次日 6:30、周六 14:30～次日 6:30、周日・节假日 8:30～次日 6:30
※丰能广域儿童急病中心有英文、中文、韩语朝鲜语的问诊票。
■<https://www.city.minoh.lg.jp/jinken/kokusai/guidebook/jemergency.html>

健康 检 査 和 癌 症 检 査

■问询：地域保健室
■电话：072-727-9507
可以免费接受有关健康的咨询及健康检查和癌症检查。
■<https://www.city.minoh.lg.jp/jinken/kokusai/guidebook/jcheckups.html>

疫 苗 接 种

■问询：儿童健康室 ■电话：072-724-6768
在指定年龄内指定的医疗机构可以免费接种疫苗。
流感疫苗是自选项目。可享受部分补助。

关于医疗翻译

■陪同・翻译志愿者【箕面外国人医疗援助网】
可以免费陪同去医院或医疗机构做翻译，还可以免费做健康和医学方面的咨询。
■翻译语种：英语、中文、韩语朝鲜语、西班牙语、泰语等（有关其他语言，请和我们联系。）

■问询
【箕面市国际交流协会（MAFGA）】
●周二至周六 9:00～17:15
■电话：072-727-6912 ■邮箱：info@mafga.or.jp

【箕面外国人医疗援助网】
●周二至周六 17:15～19:00、周日・周一・节假日 9:00～19:00
■电话：090-5060-3849 ■邮箱：mmedinet@i.softbank.jp
■中文专用：090-6051-3849
■中文专用：jimian@yahoo.co.jp

■箕面市立病院
■电话：072-728-2001
■<https://minoh-hp.jp/>
医院里有英语翻译志愿者。看病时，可以申请翻译。请在当天，向挂号窗一口申请。
■有翻译的时间：周二・周四 9:00～12:00